

Bìyuè-xiūhuā

## 闭月羞花

Chūzi Wúrú Táoyuán

出自：《误入桃源》

Gǎibiānzǐ ZOU Huaili

改编者：邹华丽

Zài lìshǐ xiǎoshuō Sānguó yǎnyì zhōng yǒu yī wèi míngjiào Diāochán de měinǚ Zài yī gè měilì de yè  
在历史小说《三国演义》中，有一位名叫貂蝉的美女。在一个美丽的夜  
wǎn Diāochán zài huāyuán zhōng duìzhe yuèliang qǐfú hūrán yízhèn wǎnfēng chuīlái yúnduǒ jiāng yuèliang zhē le qǐ  
晚，貂蝉在花园中对着月亮祈福，忽然一阵晚风吹来，云朵将月亮遮了起  
lái zhè yí mù zhèng hǎo bèi tā de Yifù Wáng yǔn kàn jiàn le Wèile duìwài xuānyáng Diāochán de měimào róngyán tā  
来，这一幕正好被她的义父王允看见了。为了对外宣扬貂蝉的美貌容颜，他  
shuō wǒ jiā Diāochán shēng dé mào měi yuèliang hé tā bǐ měi dōu bǐ bú guò hài xiū de duǒ dào le yúncéng hòu  
说：“我家貂蝉生得貌美，月亮和她比美，都比不过，害羞地躲到了云层后  
mian Cǐhòu Diāochán biàn yǒule Bì yuè de měimíng  
面。”此后，貂蝉便有了“闭月”的美名。

Tāngcháo shíqī yǒu yī wèi míng jiào Yáng Yùhuán de měinǚ Yī tiān tā dào huāyuán zhōng sànbù de shíhòu xiǎng  
唐朝时期，有一位名叫杨玉环的美女。一天，她到花园中散步的时候想  
mō yímó huāduǒ jiéguǒ tā gāng yī mō dào huā huābàn jiù lìjí hé qǐlái le zhè yí mù bèi suíxíng de  
摸一摸花朵，结果她刚一摸到花，花瓣就立即合起来了。这一幕被随行的  
gōngnǚ kàn dào le tā wèile zànyáng Yáng Yùhuán de měilì jiù shuō Yáng Yùhuán hé huā'ér bǐ měi huā'ér dōu  
宫女看到了，她为了赞扬杨玉环的美丽，就说：“杨玉环和花儿比美，花儿都  
bǐ bú guò hài xiū de juǎnqǐ le huābàn'ér Yúshì Yáng Yùhuán Xiūhuā de měimíng jiù chuányáng kāi qù Xiàn  
比不过，害羞地卷起了花瓣儿。”于是，杨玉环“羞花”的美名就传扬开去。现  
zài xiǎng lái Yáng Yùhuán mō dào de huā'ér kěnéng shì hánxiūcǎo ā  
在想来，杨玉环摸到的花儿可能是含羞草啊！

Xiànzài wǒmen chángyòng Bìyuè-xiūhuā zhè ge chéngyǔ lái xíngróng nǚzǐ de jiāohǎo róngyán  
现在我们常用“闭月羞花”这个成语来形容女子的姣好容颜。